

الملحق رقم ١
عبارات وأقوال مأثورة

Appendix 1
Formulas, Expressions & Prophetic Sayings

الملحق رقم ١
عبارات وأقوال مأثورة

Appendix 1
Formulas, Expressions & Prophetic Sayings

In the Name of Allah, the
Compassionate/the Beneficent, the
Merciful

بسم الله الرحمن الرحيم

I seek refuge in Allah from Satan, the
accursed; I crave Allah's protection
from Satan, the accursed

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

Praise be to Allah.

الحمد لله

I testify/attest/bear witness that there is
no deity/god but Allah and that
Muhammad is the Messenger of
Allah. (This is the formula for the
declaration of faith.)

أشهد أن لا إله إلا الله وأن محمدا رسول الله

Allah is Most Great. (Formula used to
exalt Allah)

الله أكبر

There is no power and no strength save
in Allah.

لا حول ولا قوة إلا بالله

Allah, the Almighty

الله تعالى

Allah, glorified and exalted be He

الله سبحانه وتعالى

Allah, Mighty and Sublime be He;
Allah, the Honourable, the Majestic

الله عز وجل

O God!

يا الله !

Glory be to Thee!

سبحانك !

How far Allah is from every
imperfection! (Formula used to
glorify Allah, being above all
imperfection)

سبحان الله !

Blessed be Allah!

تبارك الله !

O Great God/Allah, forgive my sin!

اللهم اغفر لي ذنبي !

O Great God/Allah, make us firm !

اللهم ثبتنا !

O Great God/Allah, make us guiding
and rightly-guided people!

اللهم اجعلنا هادين مهديين !

Amen (May it be so!)

آمين !

For Allah's sake; for the sake of Allah

لوجه الله

To win/seek Allah's pleasure	ابتغاء وجه الله ؛ ابتغاء رضوان الله
In/for Allah's cause; in the way/cause of Allah	في سبيل الله
By Allah's will/grace/leave	بإذن الله
God willing; if Allah wills	بمشيئة الله
We have put our trust in Allah	توكلنا على الله
By virtue of Allah; by Allah's grace; due to the blessing of Allah	بفضل الله
I beseech you in Allah's name to....	ناشدتك الله أن
God forbid!	لا قدر الله !
Be mindful of Allah; fear Allah!	اتق الله !
I affirm my faith in Allah.	آمنت بالله.
May Allah preserve/maintain your life!	حيّاك الله !
Allah knows best; Allah is most knowing.	الله أعلم.

Allah and His Messenger know best.

الله ورسوله أعلم.

Peace and blessings/grace of Allah be upon him. --PBUH. (Eulogy used after mentioning or hearing the name of Prophet Muhammad)

صلى الله عليه وسلم.

Or as he, i.e. Prophet Muhammad--PBUH-- said it. (Formula used to cover the possibility that there might be some minor variation in the wording of the *hadith*)

أو كما قال صلى الله عليه وسلم.

Peace be upon him. (Eulogy used after mentioning a Prophet, often abbreviated as PBUH)

عليه السلام.

May Allah be pleased with him/her. (Eulogy used after mentioning a Companion of the Prophet, PBUH)

رضي الله عنه / عنها.

(Abu-Hurairah, may Allah be pleased with him) reported/narrated/related that

عن (أبي هريرة رضي الله عنه)

May Allah be Merciful to him; may Allah have mercy on him.

رحمه الله.

May Allah bestow His mercy on you!
(Formula equal to the English
formula "God bless you !"; said in
response to a sneezer who has
expressed his praise of Allah. In
Response, the sneezer says, "May
Allah give you guidance.")

يرحمكم الله !

Here I am, O my Great God,
answering Your call. I am indeed
here to do Your bidding. You have
no partner. Here I am to do Your
bidding. Indeed, praise, bounty,
grace and sovereignty are Yours.
You have no partner. (Formula
said by a person performing a
Pilgrimage or Lesser
Pilgrimage/'Umrah)

لبيك اللهم لبيك ، لبيك لاشريك لك لبيك . إن
الحمد والنعمة لك والمثلك . لاشريك لك .

Glory be to Him, Who has subjected
this (i.e. means of transportation) to
our use; for we could never have
accomplished this by ourselves.
And to our Lord must we surely
turn back. (Invocation said by sb.
commencing a journey)

سبحان الذي سخر لنا هذا وما كنا له مقرنين وإنا
إلى ربنا لمنقلبون .

Well done!

بخ بخ !

Lit. "May your right hand be in dust!" (An expression of exhortation meaning "If you do not do what I advise you to do, you will lose a great advantage and win nothing but dust.")

تربت يمينك !

Lit. "May your hands be in dust!" (An expression of exhortation meaning "If you do not do what I commend you to do, you will end up with nothing but dust.")

تربت يداك

A word that could acquire more than one meaning depending on the context of situation:
(a) *usually*, "May Allah be merciful to you !";
(b) *rarely*, "Woe to you!"

ويحك !

Woe to you; woe upon/unto you !

ويلك !

What an evil man (he is)!

بئس الرجل !

May evil befall him! May he perish!

تَبَّأْ لَهُ !

Lit. "Let my father and mother be sacrificed for you [O Prophet Muhammad.] (Formula addressed to the Holy Prophet to express great attachment.)

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي !

By Him in Whose hand my life is!
(Formula expressing an oath)

وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ !

Restrain your tongue!

أَمْسِكْ عَلَيْكَ لِسَانَكَ !

Be kind to women/females!

رَفَقًا بِالْقَوَارِيرِ !

Removal of what is injurious from the path is an act of charity.

إِمَاطَةُ الْأَذَى عَنِ الطَّرِيقِ صَدَقَةٌ.

Enjoining virtues/that which is good and forbidding vices/that which is evil.

الْأَمْرُ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّهْيُ عَنِ الْمُنْكَرِ

The onus of proof rests on the claimant; the taking of an oath is incumbent upon him who denies.

الْبَيِّنَةُ عَلَى مَنْ ادَّعَى وَالْيَمِينُ عَلَى مَنْ أَنْكَرَ.

Necessities may permit some forbidden things.

الضرورات تبيح المحظورات.

There should be neither harming nor reciprocating harm.

لا ضرر ولا ضرار

The lesser of the two evils

أخف الضررين

An eye for an eye and a tooth for a tooth.

العين بالعين والسن بالسن.

For all the world to see

على رؤوس الأشهاد

To proceed!

أما بعد :

Persecution is worse than slaughter / killing.

الفتنة أشد من القتل.

In prosperity & adversity

في السراء والضراء

He does not incur any sin.

لا إثم عليه.

"Be !" -- and it is.

كن فيكون.

God will suffice me.

حسبي الله !